

投資/M&A (仮訳)

1. コーポレートガバナンス- 社外取締役

2014年6月に修正された会社法（平成十七年七月二十六日法律第八十六号）および関連する条例等:

- (a) 親会社の取締役や社員を除外することによる独立取締役（外部取締役）の資格条件を強化し、
- (b) 少なくとも一人の社外取締役を持たないリストに挙げられた企業に対し、ビジネスレポートを明らかにし、年次株主総会で「外部取締役を置くことが何故適当でないか」を説明することを要求し、
- (c) 社外取締役の使用を誘導する手段としてコーポレートガバナンスの監査および監督委員会を導入する。

修正法は2015年5月1日に発効した。発効2年後に日本政府はコーポレートガバナンスに関するルールについてリストに挙げられた企業に外部取締役を少なくとも一人設けることを必須条件とする件も含めた追加のステップが必要か否かを再考する。更に、修正会社法に従い、東京証券取引所上場企業が少なくとも一人は外部取締役の独立取締役を設けることを保証するとした東京証券取引所の上場要件の修正が、2014年2月に行われた。加えて2015年6月1日、東京証券取引所は日本のコーポレートガバナンス・コードを確立した。コードは実施において「従わないなら説明せよ」の姿勢が採用され、独立社外取締役を少なくとも2人以上専任すべきであると支持している。

(訳者註：コーポレートガバナンス・コードの定義（東証HPより））：

「コーポレートガバナンス」とは、会社が、株主をはじめ顧客・従業員・地域社会等の立場を踏まえた上で、透明・公正かつ迅速・果敢な意思決定を行うための仕組みを意味する。

本コードは、実効的なコーポレートガバナンスの実現に資する主要な原則を取りまとめたものであり、これらが適切に実践されることは、それぞれの会社において持続的な成長と中長期的な企業価値の向上のための自律的な対応が図られることを通じて、会社、投資家、ひいては経済全体の発展にも寄与することとなるものと考えられる。<http://www.jpx.co.jp/equities/listing/cg/tvdivq0000008jdy-att/code.pdf>)

2. 買収防衛策

日本政府は企業価値や株主共通の利益を高める買収を妨げるために買収防衛策を使うことは不適切だと認識している。これに関連して、前述の独立外部取締役に関する措置によりそうした結末を防ぐことが出来得る。日本政府は可能な対応について買収防衛策に関する意見や提案を受け付ける。

3. 規制改革

対内直接外国投資を 2020 年までに少なくとも倍増することを目的とした日本政府の成長戦略を踏まえて、日本政府は外国直接投資の促進と、日本の規制の枠組みの効果性と透明性強化のために、外国投資家やその他利害関係者に対し意見や提言を求めるとする。

意見や提言は審議および可能な対応のために、関係省庁による意見や提言の実現可能性に関する返答と共に定期的に規制改革会議に付託される。日本政府は規制改革会議の提言に従って必要な措置を取る。

INVESTMENT/M&A

1. Corporate Governance – Independent Directors

The Companies Act (Act No. 86 of 2005), as amended in June 2014, and its relevant ordinances:

- (a) strengthen qualification requirements for outside directors, by excluding individuals such as parent company directors and employees;
- (b) require any listed company not having at least one outside director to disclose in its business report and explain at its annual meeting of shareholders “reasons why appointing an outside director would be inappropriate”; and
- (c) introduce the audit and supervisory committee form of corporate governance as a means of facilitating the use of outside directors.

The amended Act took effect on May 1, 2015. Two years after the amendment took effect, the Government of Japan will reconsider its rules on corporate governance in order to determine whether additional steps, including a mandatory requirement for listed companies to include at least one outside director, are necessary. Further, in line with the amended Companies Act, the amendment to the Tokyo Stock Exchange (TSE) listing requirements, which requires TSE-listed companies to aim to ensure the presence of at least one independent director who is an outside director, was implemented in February 2014. In

addition, on June 1, 2015, the TSE established Japan's Corporate Governance Code. The Code adopts a "comply or explain" approach for implementation, and indicates that listed companies should appoint at least two independent directors.

2. Anti-takeover Defenses

The Government of Japan recognizes that it is improper for directors to use takeover defense measures to prevent an acquisition that would enhance corporate value and shareholders' common interests. In this connection, the measures described in the section above concerning independent directors could help to prevent such outcomes. The Government of Japan will receive comments and recommendations on takeover defense measures for consideration and possible action.

3. Regulatory Reform

In keeping with the Growth Strategy of the Government of Japan aiming for at least the doubling of inward foreign direct investment stocks by 2020, the Government of Japan will seek comments and recommendations from foreign investors and other stakeholders for the purpose of promoting foreign direct investment and enhancing the effectiveness and transparency of Japan's regulatory framework. Comments and recommendations will be referred to the Council on Regulatory Reform on a regular basis, along with responses from relevant ministries and agencies with respect to the feasibility of such comments and recommendations, for consideration and possible action. The Government of Japan will take necessary measures in compliance with the Council's recommendations.

非関税障壁に関する日米並行交渉に係る書簡原文

<https://ustr.gov/sites/default/files/TPP-Final-Text-US-JP-Letter-Exchange-on-Non-Tariff-Measures.pdf>

参考：T P P 交渉参加国との交換文書

http://www.cas.go.jp/jp/tpp/pdf/2015/13/151105_tpp_koukan.pdf

「(注) この文書は、法的拘束力を有するものではない。」との表記あり